

Sonderdruck aus

MITTELLATEINISCHES JAHRBUCH

Internationale Zeitschrift für Mediävistik und Humanismusforschung

Revue internationale des études du moyen âge et de l'humanisme

International Journal of Medieval and Humanistic Studies

Rivista internazionale di studi medievali e umanistici

BAND 54

JAHRGANG 2019

Heft 1



ANTON HIERSEMANN · VERLAG

STUTTGART · 2019

INHALT

AUFSÄTZE

Martin Camargo, Anonymus de Berentino, <i>Colores rethorici seriatim: A Twelfth-Century Treatise on the Figures in Two Parts</i>	1
Thomas Haye, Rahewin von Freising, Friedrich Barbarossa und das Kloster Tegernsee. Ein höfisiertes Streitgedicht des 12. Jahrhunderts	76
Lukas Bohny, Sallust in Zürich: Die Handschriften Car. C. 143a und Rh. 86 der Zentralbibliothek Zürich	112
Victoria Hohenadel, <i>Valles florent undique Montium in Tegernsee</i> . Ein religiöser <i>locus amoenus</i> des Spätmittelalters	133

MISZELLEN

Michael Winterbottom, The manuscripts of Berengar of Poitiers	157
Michael Winterbottom, Pope Urban's speech at Clermont: William of Malmesbury, <i>Gesta Regum Anglorum</i> 347	162

BESPRECHUNGEN

The Early Lives of St Dunstan. Edited and translated by Michael Winterbottom and Michael Lapidge, Oxford 2012 – besprochen von Mechthild Pörnbacher	168
Adam of Witham, <i>De Quadripertito exercitio cellae</i> . A Critical Edition (<i>Analecta Cartusiana</i> 256), ed. by John Clark und James Hogg, 2 Bde., Salzburg 2015 – besprochen von Daniela Bianca Hoffmann	171
Fides/Triuwe (Das Mittelalter 20,2), hrsg. von Susanne Lepsius / Susanne Reichlin, Berlin u. a. 2015 – besprochen von Gerald Schwedler	174
Manu propria. Vom eigenhändigen Schreiben der Mächtigen (13.–15. Jahrhundert) (Veröffentlichungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung 67), hrsg. von Claudia Feller / Christian Lackner, Wien 2016 – besprochen von Eef Overgaauw	176
Il secolo di Carlo Magno. Istituzioni, letterature e cultura del tempo carolingio (mediEVI 11), a cura di Ileana Pagani / Francesco Santi, Firenze 2016 – besprochen von Peter Orth	181

Maria Rosaria Petringa, <i>Il poema dell'Heptateuchos. Itinera philologica tra tardoantico e alto medioevo</i> (Biblioteca di Commentaria Classica 1), Catania 2016 – besprochen von Mechthild Pörnbacher	184
Robert Schindler, <i>Die bebilderte Enea Silvio Piccolomini Handschrift des Charles de France. Ein Beitrag zur Buchmalerei in Bourges und zum Humanismus in Frankreich</i> (ARS NOVA. Studies in Late Medieval and Renaissance Northern Painting and Illumination 17), Turnhout 2016 – besprochen von Martin Wagendorfer	185
Rahmungen. Präsentationsformen und Kanoneffekte (Beihefte zur Zeitschrift für deutsche Philologie 16), hrsg. von Philip Ajouri, Ursula Kundert und Carsten Rohde, Berlin 2017 – besprochen von Julia Frick	187
Alcuini Enchiridion in Psalmos. Edizione critica a cura di Vera Fravventura, Firenze 2017 – besprochen von Lukas Dorfbauer	189
«Moribus antiquis sibi me fecere poetam». Albertino Mussato nel VII centenario dell'incoronazione poetica (Padova 1315–2015), a cura di Rino Modonutti e Enrico Zucchi, Firenze 2017 – besprochen von Jean-Frédéric Chevalier	194
Montse Leyra Curiá, <i>In hebreo. The Victorine Exegesis of the Bible in the Light of its Northern-French Jewish Sources</i> (Bibliotheca Victorina XXVI), Turnhout 2017 – besprochen von Cornelia Linde	198
Fifteen Medieval Latin Parodies (Toronto Medieval Latin Texts 35), ed. by Martha Bayless, Toronto 2018 – besprochen von Lucie Doležalová	201
Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dieses Heftes	205
Verzeichnis der zitierten Handschriften Band 54 (2019)	206

wie öfter); *Grad* 122,2: *omnes unum sunt in Christo* cf. Gal. 3,28; *Grad* 124,3: *stare ad dexteram dei in die iudicii* cf. Mt. 25,33–34; *Grad* 124,3: *ut sit dominus omnia in omnibus* 1 Cor. 15,28 (somit ist die Variante *deus* wohl vorzuziehen); *Grad* 125,1: *venumdati sub peccato* cf. Rom. 7,14; *Grad* 126, praef.: *fecit utraque unum, duos sibi parietes coniungens in seipso summo angulari lapide* cf. Eph. 2,14 + 20 (diese Kombination ist typisch für Augustinus, den Alkuin hier verarbeitet); *Grad* 126,5: *praedicat oportune importune* cf. 2Tim. 4,2.

Einen kurzen Kommentar verdient eine Stelle des Widmungsbriefs (*Ench.* Praef. 31), wo Alkuin schreibt: *sicut quidam sapientium ait* «*Humiliati preces caelum ascendunt*». Dümmler hatte dies als Anspielung auf Sir. 35,21 ausgewiesen (MGH Epp. 4, 391), bei F. fehlt jegliche Angabe. Tatsächlich handelt es sich um ein Zitat der Sirach-Stelle, freilich nicht nach der Vulgata (*oratio humiliantis se nubes propinquat*), sondern nach einer altlateinischen Version, basierend auf der Septuaginta (Sir. 35,17 LXX: προσευχή ταπεινοῦ νεφέλας διήλθεν). Dieser Sachverhalt sowie die Tatsache, dass Alkuin den Vers unbestimmt einem *quidam sapientium* zuweist, sprechen eindeutig für die Annahme, dass er hier nicht aus einem Bibelcodex zitierte (sondern möglicherweise aus einem unbekanntem Florileg). Der genaue Wortlaut, wie Alkuin ihn bietet, ist sonst anscheinend nicht belegt, was die Stelle interessant macht für die Vetus Latina-Forschung; zu vergleichen sind entsprechende Anspielungen im Apokalypse-Kommentar des Victorin von Pettau (CCSL 5, 180,251: *utique ad caelum ascendunt orationes*) sowie beim sogenannten Effrem latinus, *In luctaminibus* 2 (ed. Kilian Fischer, Freiburg i. B. ca. 1491, fol. 15r: *denique perfectorum orationes eorum, qui ex toto corde diligunt deum, cum magna exultatione ad celum ascendunt*).

Tippfehler: LXXXIII, Z. 4: «guppo» (= gruppo); CLXII, Z. 3 v. u.: «delle» (= della); CLXVI, Z. 10: «kommentar» (= Kommentars); 12, Z. 4 (*Poen* 31,1) stört ein irrtümlich gesetzter hochgestellter Strichpunkt hinter *sunt*. Der Titel der Editio princeps wird CXVIII, Anm. 27 falsch angegeben, in der Bibliographie CLVIII richtig. Der Titel des Drucks von Johann Basilius Herold, Basel 1555 lautet natürlich nicht *Orthodoxapha* (CXIX), sondern *Orthodoxographia*.

Die vorgebrachten Kritikpunkte und Ergänzungen können das Gesamturteil nicht ernsthaft trüben: Fs Buch ist eine gute – was die Einleitung betrifft, sogar eine sehr gute – Arbeit.
Lukas J. Dorfbauer

«Moribus antiquis sibi me fecere poetam». Albertino Mussato nel VII centenario dell'incoronazione poetica (Padova 1315–2015), a cura di Rino Modonutti e Enrico Zucchi, Firenze 2017 (SISMEL. Edizioni del Galluzzo), 287 pp.

Quelques années avant l'honneur accordé à Pétrarque à Rome en 1341, Padoue a renoué en décembre 1315 avec une pratique à la fois esthétique et politique: le couronnement poétique. À l'initiative du Département des études linguistiques et littéraires de l'Université de Padoue, un colloque a été organisé les 3–4 décembre 2015 dans cette même ville pour commémorer l'événement. Hommage était ainsi rendu à

Albertino Mussato, l'un des fondateurs de l'humanisme conçu comme renouvellement philologique et littéraire des modèles esthétiques de l'Antiquité.

Les Actes du colloque sont organisés en trois parties complémentaires. La première section est centrée sur la cérémonie de 1315 et sur les deux œuvres d'Albertino Mussato qui ont motivé cette initiative; la deuxième partie s'attache à l'étude de l'ensemble de l'œuvre du poète couronné; la troisième est consacrée à la fois à la postérité du genre tragique et à celle, théâtrale, de l'*Ecerinis* et du personnage d'Ezzelino da Romano.

Avant la bibliographie (xi–xx), Giovanna M. Gianola et Elisabetta Selmi ouvrent le volume (vii–ix) par une citation des *Gesta Berengarii imperatoris* (datant de 915). Elles situent ainsi le couronnement dans la tradition de l'éloge des poètes d'autrefois (Homère et Virgile) et de celui du souverain. Ce parallèle entre 915 et 1315, créant un effet de surprise, permet d'insister sur la permanence et sur le renouvellement d'une tradition.

Gabriella Albanese (Poeta et historicus. La laurea di Mussato e Dante, 3–45) prolonge l'introduction en consacrant son regard au contexte historique, juridique et politique. Elle offre la première édition critique du texte complet de la délibération du Collège des Juges de Padoue conférant l'honneur du couronnement poétique à Albertino Mussato (délibération datée du 2 décembre 1315, Padoue, Archivio Antico dell'Università, ms. 123). Cette délibération est ensuite commentée en fonction des pratiques et usages de l'époque. G. A. apporte de nouvelles précisions, déterminantes pour comprendre la procédure, le cadre et les modalités de la délibération. Ces précisions sont ensuite mises en perspective par rapport à la correspondance de Mussato (épîtres I, II et IV).

Giorgio Ronconi (Echi dell'incoronazione poetica di Albertino Mussato in Dante e Giovanni del Virgilio, 47–62), s'intéressant à la postérité immédiate de la cérémonie du couronnement, insiste sur la réponse formulée par Dante au début du *Paradiso* ainsi qu'au chant IX. Dante ne pouvait pas ne pas avoir eu connaissance de l'*Ecerinis*, un texte qui entrait en rivalité avec son inspiration poétique et politique. En étudiant les portraits de Cunizza da Romano et de Folquet de Marseille (qui, après avoir chanté l'amour, s'est voué à la vie religieuse) R. définit les différences qui séparent l'inspiration de Dante de celle de Mussato. Il rappelle également à quel point le *Somnium* de Mussato s'écarte de la vision de l'au-delà selon Dante. Prolongeant son étude par une analyse des échanges entre Dante et Giovanni del Virgilio, il insiste sur la position de Dante qui considère que le *Paradiso*, écrit en toscan et non en latin, est modèle de modernité esthétique.

Giovanna M. Gianola (L'epistola II e il «De gestis Henrici VII Cesaris», 63–85) montre ensuite combien l'épître II d'Albertino Mussato est essentielle pour comprendre les enjeux esthétiques et politiques qui apparaissent notamment dans les épîtres I et IV. Elle s'appuie également sur le *De gestis Henrici VII Cesaris* et sur la découverte par Aldo Onorato, dans le manuscrit Vat. lat. 6875, d'une lettre du 6 décembre 1315 du professeur de grammaire Giovanni Cassio à Albertino Mussato à propos du couronnement poétique. G. procède à une étude des épîtres I et II, en insistant sur les échos entre elles, sur les sources et sur leur contextualisation

(notamment leur date de composition). L'étude de ces deux épîtres s'enrichit de leur mise en parallèle avec l'œuvre historique composée par Mussato. Précisant que le *De gestis Henrici VII Cesaris* a bénéficié de deux rédactions, G. procède à une étude de la genèse des écrits historiques de Mussato.

Ouvrant la deuxième partie du volume Luca Lombardo (L'edizione critica delle «Epistole» metriche di Albertino Mussato: il testo, i temi, le fonti (con un'appendice «dantesca»), 89–106) effectue une étude philologique très précise de la correspondance de Mussato (manuscrits et éditions). Luca Lombardo, insistant également sur l'intertextualité, enrichit notre connaissance de la bibliothèque de Mussato et explore la méthode de composition du poète padouan. En prenant l'exemple de quelques épîtres, il montre combien Ovide, en particulier, et les élégiaques latins nourrissaient l'inspiration de Mussato. L'étude de l'épître IX permet notamment d'insister sur les liens avec le *Somnium* et sur les divergences entre l'inspiration de Mussato et celle de Dante.

Après un rappel des principaux événements déterminants de la vie d'Albertino Mussato, Marino Zabbia (Note autobiografiche nelle opere di Albertino Mussato, 107–124) insiste sur la présence de Mussato dans son œuvre historique et poétique. Le centon tiré des *Tristes* d'Ovide et l'élégie autobiographique sont les deux poèmes les plus significatifs, mais Marino Zabbia montre également combien le *De lite inter Naturam et Fortunam* doit se lire dans le prolongement de l'élégie *Super celebratione*. S'appuyant sur l'œuvre historique de Mussato, Z. présente un portrait du poète couronné en analysant la représentation de soi en fonction de la chronologie, mais aussi en insistant sur le modèle, à la fois littéraire et politique, que Cicéron constituait.

La communication suivante porte plus précisément sur les œuvres historiques d'Albertino Mussato. Rino Modonutti (Le orazioni nelle «Storie» di Albertino Mussato, 125–140) étudie les discours dans le *De gestis Henrici VII Cesaris* et le *De gestis Italicorum post Henricum VII Cesarem*. Cette étude, qui prolonge les travaux fondateurs de Giovanna M. Gianola, enrichit notre connaissance des écrits de Mussato sur l'histoire de son temps: les modèles d'écriture (Tite-Live et Salluste, mais aussi les chroniques et l'éloquence politique de l'époque), le contexte politique, les acteurs de l'histoire (notamment Rolando Piazzola et Albertino Mussato lui-même) et les enjeux politiques sont l'objet d'analyses qui mettent en valeur la portée du projet historiographique de Mussato. Un discours est plus particulièrement étudié (*Inuectiua Albertini Muxati in plebem Paduanam* dans le livre IV du *De gestis Italicorum*), dont M. met en évidence la méthode de composition et les sources esthétiques (la référence à saint Augustin, *Cité de Dieu*, II, 17 est particulièrement révélatrice).

La dernière étude de la deuxième partie du volume, sur l'esthétique d'Albertino Mussato, met en lumière la réflexion philosophico-religieuse du poète couronné à la fin de sa vie (après 1325). Bianca Facchini (Albertino Mussato: ultime riflessioni sulla poesia, 141–158) montre comment Mussato, au sein du *De lite inter Naturam et Fortunam*, se sert du débat entre deux allégories pour nuancer ses propos sur la poésie conçue comme théologie. Privilégiant la portée morale de la poésie, Mussato condamne les fables et métaphores qui éloignent le lecteur de la pensée chrétienne. Le *De lite inter Naturam et Fortunam* est l'aboutissement, avec les *Soliloques*, du cheminement philosophique, poétique et spirituel d'une vie. Dans cette communication, F.

prolonge une étude importante (A Philosophical Quarrel among Auctoritates: Mussato's «De lite inter Naturam et Fortunam» and its Classical and Medieval Sources, in: *Italia medioevale e umanistica* 55 (2014), 71–102) qu'elle a consacrée aux sources antiques et médiévales qui inspirent la pensée philosophique et religieuse de Mussato.

La communication suivante ouvre la troisième et dernière section du volume, consacrée à la tragédie et à sa postérité. Claudia Villa (Bartolomeo da San Concordio, Trevet, Mussato, Dante («Inf.» XXXIII). *Appunti per le vicende di Seneca tragico nel primo Trecento, 161–176*) étudie la circulation du texte des tragédies de Sénèque avant et autour de la composition de l'*Ecerinis*. S'appuyant sur la présence d'un manuscrit des tragédies de Sénèque à Pise à la fin du XIII^e siècle, V. propose une étude du rôle des bibliothèques dominicaines dans la diffusion du texte de Sénèque et dans la réflexion sur le genre tragique, notamment à travers le commentaire de Nicolas Trevet. Au sein de cette enquête sur la genèse de la renaissance du genre tragique à partir de la circulation des manuscrits des tragédies de Sénèque, V. suggère l'influence du *Thyeste* de Sénèque sur la composition du chant XXXIII de l'*Enfer* de Dante, consacré à la mort atroce du comte Ugolino et de ses enfants.

Piermario Vescovo («Alta tragedia». Dante, Mussato, Trevet, 177–197) aborde ensuite les différentes définitions de la tragédie en apportant toutes les précisions permettant de distinguer les approches théoriques élaborées par Dante, Mussato et Trevet. En distinguant *materia* et style, il insiste sur les liens entre tragédie et épopée, tragédie et histoire, tragédie et comédie. Il propose une étude sur la genèse des théories sur la tragédie en s'appuyant sur les œuvres de Dante et sur les différentes lectures des modèles esthétiques antiques ou médiévaux à l'époque de Mussato.

La communication d'Attilio Grisafi (Forme e temi della tragedia umanistica, 199–212) se situe dans le prolongement des deux précédentes en abordant la tragédie non seulement du point de vue des genres littéraires mais également à partir de l'esthétique de toutes les pièces composées aux Trecento et Quattrocento. G. différencie notamment les tragédies selon les arguments traités (mythe ou histoire) et leur esthétique plus ou moins éloignée du modèle constitué par Sénèque. Une attention particulière est accordée aux chœurs (constitution, fonction et modèles littéraires). Cette étude permet de mettre en évidence l'originalité de chacune de ces pièces à la fois par rapport aux tragédies de Sénèque, mais aussi par rapport à l'*Ecerinis*.

Stefano Giazon («Ezzelino» (1739): sulla prima traduzione italiana della tragedia di Albertino Mussato, 213–226) prolonge l'étude d'Attilio Grisafi en consacrant sa communication à la première traduction en italien de l'*Ecerinis*. Cette traduction, anonyme, s'appuie sur l'édition de la pièce d'Albertino Mussato par Ludovico Antonio Muratori en 1727. Tout en situant la traduction par rapport à la production théâtrale du début du XVIII^e siècle, G. propose une analyse de la structure de la pièce traduite en italien et des choix stylistiques opérés pour restituer en italien la *grauitas* du texte latin.

Enrico Zucchi (La fortuna dell'«Ecerinis» e la figura di Ezzelino nella tragedia del Settecento, 227–240) étudie ensuite la postérité théâtrale du personnage d'Ezzelino da Romano. S'appuyant notamment sur les pièces de Girolamo Baruffaldi et de Pierantonio Meneghelli, Z. montre comment les dramaturges renouvellent le traitement

du personnage d'Ezzelino da Romano en le faisant apparaître sur scène en proie à une violente passion amoureuse, symbolique de son *furor* tyrannique. Cette étude insiste ainsi sur la réception de l'*Ecerinis* dans le contexte de l'esthétique dramatique du XVIII^e siècle.

Cette même richesse du traitement dramaturgique du personnage d'Ezzelino est ensuite étudiée par Stefano Verdino (Tra gli Ezzelini dell'Ottocento, 241–254) dans le cadre de la production théâtrale du XIX^e siècle. V. recense toutes les analyses, notamment dans le contexte du Romantisme mais aussi jusqu'à l'édition critique de l'*Ecerinis* par Luigi Padrin en 1900, portant sur l'esthétique tragique de la pièce d'Albertino Mussato. Il présente ensuite les premières traductions italiennes de la tragédie.

Enfin Luca Morlino («Per svegliar Mussato». Le traduzioni italiane dell'*Ecerinide*), Manlio Torquato Dazzi ed Ezra Pound, 255–269) situe, par rapport à leur contexte d'écriture et à leurs choix esthétiques (prose ou vers), les traductions de l'*Ecerinis*. M. analyse plus particulièrement la traduction de Manlio Torquato Dazzi et la réception de cette traduction par Ezra Pound.

Ce volume, qui présente une profonde unité, est un très bel hommage rendu à l'œuvre d'Albertino Mussato et à l'importance du milieu culturel padouan dans la naissance de l'humanisme au début du Trecento. Enrichissant nettement la connaissance de l'œuvre d'Albertino Mussato et de son contexte, il offre des études précises, riches et novatrices, qui permettront l'émergence de futures recherches.

Jean-Frédéric Chevalier

Montse Leyra Curiá, In hebreo. The Victorine Exegesis of the Bible in the Light of its Northern-French Jewish Sources (Bibliotheca Victorina XXVI), Turnhout 2017 (Brepols), 408 S.

Das 12. Jahrhundert erlebte eine Blütezeit des sogenannten christlichen Hebraismus, der sich durch Interesse am hebräischen Urtext der Bibel sowie an jüdischer Exegese manifestierte. Zu den bekanntesten christlichen Exegeten und auch Hebraisten der Zeit gehörten Hugo von Sankt Viktor († 1141) und Andreas von Sankt Viktor († 1175). Montse Leyra Curiás Monographie widmet sich der Quellensuche für die von den beiden Gelehrten mit der Bemerkung *in hebreo* ... o. ä. (*apud hebreos, putant iudei*, etc.) eingeleiteten Interpretationen biblischer Verse oder Lesarten, wodurch sich der Haupttitel des Buches erklärt. Die Autorin beschränkt sich dabei auf Kommentare von Hugo und Andreas zu Genesis, Exodus, Leviticus, Richter, und 1–2 Samuel (35). Völlig nachvollziehbar, wenngleich bedauernswert, ist die Ausklammerung u. a. der Kommentare zu den Büchern der Könige aufgrund des andernfalls für die Studie zu umfangreichen zu behandelnden Materials.

Der zweite Teil des Titels (‹The Victorine Exegesis of the Bible in the Light of its Northern-French Jewish Sources›) beschreibt den Inhalt des Buches nur ungenügend, denn Leyra Curiá geht auf ihrer Suche nach den Quellen der Viktoriner über die nordfranzösischen jüdischen Exegeten hinaus. In mühevoller, kleinteiliger Arbeit seziiert die Autorin mit Präzision und Geduld alle in Frage kommenden Quellen für